

РЕЗЮМЕ

ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

Ф.И.О.: **Сысоев Александр Юрьевич**
Дата рождения: 12 марта 1978 г.
Пол: мужской
Гражданство: РФ
Образование: высшее
Гражданское состояние: не женат
Адрес: Ленинский пр-т, д. 154, кв. 97, г. Москва, Россия, 119571

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Электронная почта: a_y_s@mail.ru
Мобильный телефон: 8 (926) 388-43-50
Скайп: 19Aztec78
Время приема заказов: пн — вс 09:00 — 23:00
Скорость перевода: около 10 — 15 ст. стр./день
Способ оплаты: на карту или на счет ИП

РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ

Английский: **Юриспруденция**
Французский: (любые договоры и соглашения, уставы и учредительные договоры, доверенности, свидетельства, решения, кодексы, законы и т. д.)
Китайский: **Финансы/бухгалтерия** (финансовая и бухгалтерская отчетность, бухгалтерская документация и т. д.)
Банковское дело (годовые отчеты банков, документы по межбанковским сделкам и т. д.)
Страхование (договоры страхования, полисы, общие условия страхования и т. д.)

ОБРАЗОВАНИЕ

Учебное заведение: **Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД РФ**
Период обучения: 1994 — 1999
Квалификация: юрист-международник со знанием иностранных языков
Учебное заведение: **Московская международная Высшая школа бизнеса «МИРБИС» (Институт)**
Период обучения: 2009 — 2012
Квалификация: китайский язык (второй продвинутый уровень)

ОПЫТ РАБОТЫ

Род занятий:	внештатный переводчик (ИП) по юридической, финансово-бухгалтерской, банковской и страховой тематикам	Краткое описание должностных обязанностей:
Период:	октябрь 2016 — н/в	<ul style="list-style-type: none">перевод юридических, финансово-бухгалтерских, банковских и страховых текстов с/на англ., франц. и кит. яз.;последовательный устный перевод на переговорах/встречах/семинарах;организация труда и координация заказов внутри группы переводчиков;отслеживание сроков выполнения заказов;переписка с внештатными переводчиками;проверка качества работы и тестирование штатных и внештатных переводчиков;разработка «Краткого практического курса юридического перевода» и проведение семинаров для повышения квалификации штатных переводчиков;составление и пополнение переводческих баз в SDL Trados;осуществление смежных проектов.регистрация коммерческих предприятий;постановка компаний на учет в государственных учреждениях;открытие счетов, оформление карт;подготовка и перевод документов с/на англ. и франц. яз.
Место работы:	ООО «Амира-Диалект»	
Период работы:	июнь 2008 — октябрь 2016	
Должность:	начальник отдела переводов; руководитель группы переводчиков	
Место работы:	ООО «Национальный Переводческий Альянс»	
Период работы:	апрель 2007 — июнь 2008	
Должность:	руководитель группы переводчиков	
Место работы:	ООО «Лэнгвич Линк»	
Период работы:	февраль 2004 — март 2007	
Должность:	руководитель группы переводчиков	
Место работы:	ЗАО «Лэнгвич Линк»	
Период работы:	февраль 2003 — февраль 2004	
Должность:	переводчик	
Место работы:	Интернет-проект www.magnesium.com	
Период работы:	октябрь 2001 — январь 2003	
Должность:	переводчик — составитель материалов для сайта	
Место работы:	ЗАО «Финансовая группа «Конклав-Холдинг»	
Период работы:	апрель 2001 — август 2001	
Должность:	менеджер-консультант по международному праву	
Место работы:	Представительство «Аккерманн Беллмер, ЛЛС»	
Период работы:	сентябрь 1999 — март 2001	
Должность:	помощник юриста	

КОМПЬЮТЕРНЫЕ НАВЫКИ

Windows, MS Office, SDL Trados, MemSource, Smartcat, XTM Cloud, ABBYY Lingvo, Photoshop, Fine Reader, Acrobat Reader, Мультитран. Скорость печати: кириллица — 187 уд./мин., латиница — 197 уд./мин.

ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА

Ответственен, пунктуален, систематичен и последователен, нацелен на качественный результат.